

城市規劃委員會

香港北角渣華道三百三十三號
北角政府合署十五樓

TOWN PLANNING BOARD

15/F., North Point Government Offices
333 Java Road, North Point,
Hong Kong.

傳 真 Fax: 2877 0245 / 2522 8426

電 話 Tel: 2231 4810

郵遞函件

來函檔號 Your Reference:

覆函請註明本會檔號

In reply please quote this ref.: TPB/R/S/SK-HH/7-R1

新界將軍澳坑口培成路 38 號
西貢將軍澳政府綜合大樓 3 及 4 樓
西貢區議會
(經辦人: 西貢區議會主席吳仕福)



先生／女士：

白沙灣分區計劃大綱草圖編號 S/SK-HH/7
(申述編號：R1)

城市規劃委員會(下稱「城規會」)於2019年08月07日收到你提出的申述。

按照《城市規劃條例》(下稱「條例」)，城規會會在提交申述的兩個月指定法定期結束後，公布全部申述(包括你的申述)，為期三個星期，以供公眾提出意見。全部申述亦會供公眾查閱，直至行政長官會同行政會議根據條例第9條就有關的草圖作出決定為止。查閱地點為規劃署的規劃資料查詢處(查詢熱線：2231 5000；地址：北角渣華道333號北角政府合署17樓及沙田上禾輦路1號沙田政府合署14樓)。在該段三個星期的期間結束後，有關意見(如有的話)會在上述地點供公眾查閱，直至行政長官會同行政會議就該草圖作出決定為止。供公眾查閱申述和意見的訊息會在城規會的網頁上(<http://www.info.gov.hk/tpb/>)公布。而有關上述草圖的申述摘要及意見索引亦會上載城規會網頁(http://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_making/submission_insp.html)。

在提出意見的三個星期限期屆滿後，城規會或其申述聆訊小組委員會(下稱「小組委員會」)會舉行會議以考慮你的申述及有關意見(如有的話)。你及／或你的授權代表可出席城規會／小組委員會的會議，並可按你的意願，獲給予機會在會上作出申述。會議詳情將於稍後奉告。

請於日後的來信中，註明這項申述的編號。

城市規劃委員會秘書



(簡志陶

代行)

二零一九年十月四日

城市規劃條例(第 131 章) 就草圖所作出的申述

依據《城市規劃條例》(下稱「條例」)第 6(1)條，城市規劃委員會(下稱「委員會」)收到就附表載列的圖則所作出的申述。按照條例第 6(4)條，有關申述現於辦公時間內在下列地點供公眾查閱 -

- (i) 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓規劃資料查詢處；
及
- (ii) 新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓規劃資料查詢處。

按照條例第 6A(1)條，任何人可就有關申述向委員會提出意見。意見須示明該意見所關乎的申述。意見須不遲於附表指定的日期，以專人送遞、郵遞(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓)、傳真(2877 0245 或 2522 8426)、電郵(tpbpd@pland.gov.hk)或透過委員會的網頁(<http://www.info.gov.hk/tpb/>)送交城市規劃委員會秘書。

經修訂的關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城規會規劃指引編號 29B，於 2018 年 11 月公布並於 2019 年生效。任何打算作出意見的人士宜詳閱該城規會規劃指引，而提交的意見亦應符合規劃指引所列明的規定，特別是提意見人如沒有根據規劃指引編號 29B 提供全名及香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符，則有關意見會視為不曾作出。城規會秘書處保留權利要求提意見人提供身份證明以作核實。該指引及有關表格可於上述地點(i)及(ii)，以及委員會的秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓)索取，亦可從委員會的網頁(<http://www.info.gov.hk/tpb/>)下載。

按照條例第 6A(4)條，任何根據第 6A(1)條向委員會提出的意見，會于辦公時間內在上述地點(i)及(ii)供公眾查閱，直至行政長官會同行政會議根據第 9 條就有關的草圖作出決定為止。

有關草圖的複本現於香港北角渣華道 333 號北角政府合署 23 樓測繪處港島地圖銷售處及九龍彌敦道 382 號地下測繪處九龍地圖銷售處發售。該圖的電子版可於委員會的網頁瀏覽。

個人資料的聲明

委員會就每份意見所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據條例及相關的城市規劃委員會指引的規定作下列用途：

- (a) 核實「提意見人」及獲授權代理人的身份；
- (b) 處理有關意見，包括在公布意見供公眾查閱時，公布「提意見人」的姓名供公眾查閱；以及
- (c) 方便「提意見人」與委員會秘書／政府部門之間進行聯絡。

附表

圖則	所收到申述 的數目	就申述提出意見的 期限
馬頭角分區計劃大綱草圖編號 S/K10/25	1	2019 年 10 月 25 日
市區重建局啟德道／沙浦道發展計劃草圖編號 S/K10/URA1/1	90	2019 年 10 月 25 日
白沙灣分區計劃大綱草圖編號 S/SK-HH/7	510	2019 年 10 月 25 日

2019 年 10 月 4 日

城市規劃委員會

**COMMENT ON REPRESENTATION IN RESPECT OF
DRAFT PLAN UNDER SECTION 6A(1) OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第6A(1)條就草圖的申述提出意見

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Reference No. 檔案編號	
	Date Received 收到日期	

- The comment should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified period for making comment on the representation. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
意見必須於指定對申述提出意見期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關意見的文件（倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。
- Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tob/>.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處（香港北角渣華道333號北角政府合署15樓 - 電話：2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處（熱線：2231 5000）（香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載（網址：<http://www.info.gov.hk/tpb/>）。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The comment may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出意見的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

1. Person Making this Comment (known as "Commenter" hereafter) 提出此宗意見的人士（下稱「提意見人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

3. Details of the Comment 意見詳情

Draft plan to which the comment relates (please specify the name and number of the draft plan) 與意見相關的草圖（請註明草圖名稱及編號）	
Representation(s) to which the comment relates (please specify the representation number) 與意見相關的申述（請註明申述編號）	

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

3. Details of the Comment (Continued)(use separate sheet if necessary)[#]
意見詳情 (續)(如有需要, 請另頁說明)[#]

Detailed comments on the representation(s) mentioned above 對上述所提及的申述的意見詳情

[#] If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the comment, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.

若意見附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估), 則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

(This part will not be made available for public inspection)
(這部份不會公開予公眾查閱)

Particulars of “Committer” and Authorised Agent
「提意見人」及獲授權代理人的詳細資料

Important Notice 重要告示

1. 提意見人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 提意見人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如意見由獲授權代理人提交，代理人須提交提意見人簽署的委任文書正本
5. 提意見人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 提意見人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引(編號 29B)

意見若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該意見會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該意見將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)的提意見人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求提意見人提供身份證明以作核實。若有需要，提意見人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Committer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Committer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the committer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Committer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Committer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on “Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance” (TPB PG-No. 29B).

If committer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the comment submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the committer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the committer to provide identity proof for verification. If needed, the committer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

1. Committer 「提意見人」				
Full Name of Committer's Representative (Only applicable to organisation/group as a committer) 提意見人代表全名(只適用於提意見人為機構組織)				
(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided) (注意: 須填上香港身份證／護照所載的全名)				
Committer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66) # 提意見人#的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66) #				
Postal Address 通訊地址@				
E-mail Address 電郵地址@				
Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)				

Necessary information. If committer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果提意見人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name of Representative 代表全名

(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)

(Mr./ Ms. * 先生/女士*)

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)

(注意:須填上香港身份證/護照所載的全名)

First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66) #
香港身份證/護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66) #

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織, 須提供其代表的資料@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點**Statement on Personal Data 個人資料的聲明**

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this comment will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

- (a) the verification of identity of the "commenter" and the authorised agent;
- (b) the processing of this comment which includes making available the name of the "commenter" for public inspection when making available this comment for public inspection; and
- (c) facilitating communication between the "commenter" and the Secretary of the Board/Government departments

城市規劃委員會就這宗意見所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門, 以根據《城市規劃條例》及相關的城
市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途:

- (a) 核實「提意見人」及獲授權代理人的身份;
- (b) 處理這宗意見, 包括在公布這宗意見供公眾查閱時, 公布「提意見人」的姓名供公眾查閱; 以及
- (c) 方便「提意見人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "commenter" and the authorised agent in this comment may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

「提意見人」及獲授權代理人就這宗意見提供的個人資料, 或亦會向其他人士披露, 以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "commenter" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定, 「提意見人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。
如欲查閱及更正其個人資料, 應向委員會秘書提出有關要求, 其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。